

ข้อเสนอแนะที่ประเทศไทยได้รับหลังจากการนำเสนอรายงานประเทศต่อ
ที่ประชุมคณะทำงาน UPR สมัยที่ 12 เมื่อวันที่ 5 ตุลาคม 2554 ณ นครเจนีวา

ข้อเสนอแนะที่ประเทศไทยได้ให้การรับรองแล้ว

1. Ratify the United Nations Convention against Transnational Organised Crime and its Protocols to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, and Against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air (Australia)

- ให้สัตยาบันอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการต่อต้านอาชญากรรมข้ามชาติที่จัดตั้งในลักษณะองค์กรและพิธีสารเพื่อป้องกัน ปราบปราม และลงโทษการค้ามนุษย์ โดยเฉพาะสตรีและเด็ก และพิธีสารเพื่อต่อต้านการลักลอบขนผู้โยกย้ายถิ่นฐานทางบก ทางทะเล และทางอากาศ (ออสเตรเลีย) (อัยการ / พม.)

2. Accede to the Palermo Protocol and continue improving its implementation of policy and legal framework related to human trafficking (Norway)

- ภาควิชานิติศาสตร์ปาเลอโม และปรับปรุงการปฏิบัติงานตามกฎหมายและนโยบายที่เกี่ยวข้องกับการค้ามนุษย์อย่างต่อเนื่องต่อไป (นอร์เวย์) (พม.)

3. Include a definition of torture into the Criminal Code, in line with Art.1 of the Convention against Torture (CAT) (Austria)

- รวมคำนิยามของ "การทรมาน" ในประมวลกฎหมายอาญา เพื่อให้สอดคล้องกับข้อ 1 ของอนุสัญญาว่าด้วยการต่อต้านการทรมานฯ (ออสเตรีย) (ยธ.)

4. Enact legislation criminalizing torture and amend all relevant laws to fully comply with the obligations under CAT (Canada)

- ออกกฎหมายให้การทรมานเป็นความผิดอาญา และแก้ไขกฎหมายที่เกี่ยวข้องทั้งหมดเพื่อให้สอดคล้องกับพันธกรณีภายใต้อนุสัญญาว่าด้วยการต่อต้านการทรมานฯ (แคนาดา) (ยธ.)

5. Review the "Gender Equality Bill" and remove exceptions therein which would allow for discrimination against women, consistent with CEDAW (Canada)

- ทบทวน "พ.ร.บ. ความเท่าเทียมระหว่างเพศ" และยกเลิกข้อยกเว้นต่าง ๆ ในกฎหมายดังกล่าว ซึ่งอนุญาตให้มีการเลือกปฏิบัติต่อสตรี เพื่อให้สอดคล้องกับอนุสัญญาว่าด้วยการขจัดการเลือกปฏิบัติต่อสตรีในทุกรูปแบบ (แคนาดา) (พม.)

6. Expedite the drafting and the adoption of the gender equality bill (Brazil)

- เร่งรัดการยกร่างและรับรอง พ.ร.บ. ความเท่าเทียมระหว่างเพศ (บราซิล) (พม.)

7. Continue to work to strengthen national human rights and democratic institutions (Nepal)

- เสริมสร้างความเข้มแข็งของสถาบันประชาธิปไตยและสิทธิมนุษยชนแห่งชาติอย่างต่อเนื่อง (เนปาล)
(กสม. และหน่วยงานต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง)

8. Consolidate and strengthen its national human rights infrastructure (Egypt);

- เสริมสร้างความเข้มแข็งของโครงสร้างด้านสิทธิมนุษยชนของประเทศ (อียิปต์) (กสม. และหน่วยงาน
ต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง)

9. Continue to develop the capacities of institutions working with persons with disabilities, including educational and health institutions (Saudi Arabia)

- พัฒนาขีดความสามารถของสถาบันด้านคนพิการ รวมทั้งสถาบันทางการศึกษาและสุขภาพอย่างต่อเนื่อง
(ซาอุดีอาระเบีย) (พม. / ศธ. / สธ.)

10. Call on the international community to support the Thai request to benefit from technical assistance and the sharing of best practices in order to strengthen the capacity of Government agencies to effectively enforce laws relating to human rights and to improve the structure of law enforcement agencies to be conducive to a right-based working culture (Oman)

- เรียกร้องให้ประชาคมระหว่างประเทศสนับสนุนคำขอรับความช่วยเหลือทางวิชาการของไทย และแบ่งปัน
แนวปฏิบัติที่ดีเพื่อเพิ่มขีดความสามารถของหน่วยงานภาครัฐในการบังคับใช้กฎหมายที่เกี่ยวข้องกับ
สิทธิมนุษยชนอย่างมีประสิทธิภาพ และปรับปรุงโครงสร้างของหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายให้เอื้อต่อ
วัฒนธรรมการทำงานที่อยู่บนพื้นฐานของสิทธิมนุษยชน (โอมาน) (สทช. / กอ.รมน. / มท. / อส. / พม./ยธ.
ฯลฯ)

11. Enhance the implementation of the existing laws, policies and mechanisms relating to human rights enshrined in the second National Human Rights Plan of Action for the period 2009-2013 (Viet Nam)

- ส่งเสริมการบังคับใช้กฎหมาย นโยบาย และกลไกด้านสิทธิมนุษยชนที่มีอยู่ตามแผนปฏิบัติการด้าน
สิทธิมนุษยชนแห่งชาติ ฉบับที่ 2 ปี พ.ศ. 2552-2556 (เวียดนาม) (ยธ. / ทุกหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง)

12. Strengthen the implementation of the second National Human Rights Plan of Action by all relevant Government agencies (Philippines)

- เสริมสร้างความเข้มแข็งของการอนุวัติแผนปฏิบัติการด้านสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ ฉบับที่ 2 โดยหน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้องทุกหน่วย (ฟิลิปปินส์) (ยธ. / ทุกหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง)

13. Strengthen the implementation of the second National Plan of Action by relevant Government agencies (Cambodia)

- เสริมสร้างการอนุวัติแผนปฏิบัติการด้านสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ ฉบับที่ 2 โดยส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง (กัมพูชา) (ยธ. / ทุกหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง)

14. Continue to promote human rights education, training and capacity building (Philippines);

- ส่งเสริมการศึกษา การฝึกอบรม และการสร้างขีดความสามารถด้านสิทธิมนุษยชนต่อไป (ฟิลิปปินส์) (ศธ. / สดช. / สดม. / กท. / มท. / อส. / สนง. ศาลยุติธรรม ฯลฯ)

15. Develop and implement plans and strategies to raise awareness about human rights, including at the local and community levels, and provide human rights training and education for Government officials in particular law enforcement officials (Egypt)

- พัฒนาและดำเนินการตามแผนงานและยุทธศาสตร์เพื่อสร้างความตระหนักรู้เกี่ยวกับสิทธิมนุษยชน ทั้งในระดับท้องถิ่นและชุมชน และจัดการฝึกอบรมและการศึกษาด้านสิทธิมนุษยชนแก่เจ้าหน้าที่รัฐ โดยเฉพาะเจ้าหน้าที่บังคับใช้กฎหมาย (อียิปต์) (ศธ. / สดช. / สดม. / กท. / มท. / อส. / สนง. ศาลยุติธรรม ฯลฯ)

16. Call on the international community for a technical assistance to improve human rights awareness and understanding throughout the population (Chad)

- เรียกร้องให้ประชาคมระหว่างประเทศให้ความช่วยเหลือด้านเทคนิคแก่ไทยเพื่อพัฒนาความตระหนักรู้และความเข้าใจด้านสิทธิมนุษยชนของประชาชน (ชาด) (กต.)

17. Issue a standing invitation for all special procedures (Finland)

- ประกาศเชิญในหลักการให้กลไกพิเศษทั้งหมดเยือนประเทศ (ฟินแลนด์) (กต. / ทุกหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง)

18. Issue a standing invitation to all special procedures' mandate holders (New Zealand)

- ประกาศเชิญในหลักการให้ผู้ถืออำนาจบังคับกลไกพิเศษทั้งหมดเยือนประเทศ (นิวซีแลนด์) (กต. / ทุกหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง)

19. Issue a standing invitation to all mandate holders of the Council (Hungary)

- ประกาศเชิญในหลักการให้ผู้ถืออำนาจหน้าที่ของคณะมนตรีสิทธิมนุษยชนฯ ทั้งหมดเยือนประเทศ (ฮังการี) (กต. / ทุกหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง)

20. Continue cooperating with the UN and other international organizations to develop its legal and institutional framework with respect to the promotion and protection of human rights in Thailand (Lao People's Democratic Republic)

- ให้ความร่วมมือกับองค์การสหประชาชาติและองค์การระหว่างประเทศอื่น ๆ ต่อไปเพื่อประโยชน์ในการพัฒนาโครงสร้างเชิงกฎหมายและสถาบันเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนในประเทศไทย (ลาว) (กต. / ทุกหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง)

21. Continue to work closely with ASEAN to build on the mechanisms of the ASEAN Intergovernmental Commission on Human Rights (AICHR) and the ASEAN Commission on the Promotion and Protection of the Rights of Women and Children (ACWC) to promote and protect the rights of the peoples of the ASEAN (Singapore)

- ดำเนินงานอย่างใกล้ชิดกับอาเซียนต่อไปในการเสริมสร้างกลไกของคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน และคณะกรรมการอาเซียนว่าด้วยการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิสตรีและเด็ก เพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิของประชาชนในอาเซียน (สิงคโปร์) (กต. / พม.)

22. Continue to address the inequality and social injustice that has been a factor in fostering social conflict and political unrest over the past 2-3 years, including in the South (Indonesia)

- แก้ไขปัญหาความไม่เท่าเทียมกันและความเหลื่อมล้ำในสังคมต่อไป ซึ่งเป็นสาเหตุของความขัดแย้งทางสังคมและความไม่สงบทางการเมืองในช่วง 2-3 ปีที่ผ่านมา รวมทั้งในภาคใต้ของประเทศไทย (อินโดนีเซีย) (สศช. ศอ.บต. กอ.รมน. ฯลฯ)

23. Strengthen the implementation of policies and measures to protect social vulnerable groups like women, children, poor people, ethnic minorities, migrants (Viet Nam)

- เสริมสร้างความเข้มแข็งของการดำเนินงานตามนโยบายและมาตรการต่าง ๆ เพื่อคุ้มครองกลุ่มเปราะบางในสังคม อาทิ สตรี เด็ก คนยากจน กลุ่มชาติพันธุ์ และผู้โยกย้ายถิ่นฐาน (เวียดนาม) (พม./มท./รง./สมช./ยธ.)

24. Continue its efforts in promoting and protecting the human rights of its people, in particular those of vulnerable groups (Brunei Darussalam)

- พยายามส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของประชาชนต่อไป โดยเฉพาะสิทธิของกลุ่มเปราะบาง (บรูไนดารุสซาลาม) (พม. / มท. / รง. / สมช. / ยธ.)

25. Continue to strengthen the general concept recognizing social and ethnic diversity in Thai society and protect fundamental rights (Oman)

- เสริมสร้างแนวคิดของการยอมรับความหลากหลายทางสังคมและชาติพันธุ์ในสังคมไทย และคุ้มครองสิทธิขั้นพื้นฐานต่อไป (โอมาน) (ยธ. / มท. / พม. / สมช.)

26. Combat discriminatory practices against children and adolescents belonging to minorities or in a situation of special vulnerability (Uruguay)

- แก้ไขปัญหาการเลือกปฏิบัติต่อเด็กและวัยรุ่นที่เป็นชนกลุ่มน้อยหรือที่ตกอยู่ในสถานการณ์ที่มีความเปราะบางเป็นพิเศษ (อุรุกวัย) (ยธ. / มท. / สมช. / พม.)

27. Redouble its efforts to place greater attention on establishing a legal framework to ensure equal access to women's participation in the decision-making process. Indeed, more consideration should be given to women, persons with disabilities and other minorities (Republic of Korea)

- เพิ่มความพยายามในการให้ความสำคัญมากขึ้นกับการจัดทำกรอบกฎหมายเพื่อประกันการเข้าถึงการมีส่วนร่วมของสตรีในกระบวนการตัดสินใจอย่างเท่าเทียม ทั้งนี้ ควรให้การพิจารณาเป็นพิเศษกับสตรี คนพิการ และชนกลุ่มน้อยอื่น ๆ (เกาหลีใต้) (พม.)

28. Adopt and implement temporary special measures in order to accelerate the realization of women's de facto equality with men in all areas, particularly with regard to women's participation in decision-making and access to economic opportunities (Republic of Moldova);

- รับรองและดำเนินการมาตรการพิเศษชั่วคราวเพื่อเร่งบรรลุความเสมอภาคในทางปฏิบัติระหว่างหญิงกับชายในทุก ๆ ด้าน โดยเฉพาะอย่างยิ่งการมีส่วนร่วมของสตรีในการตัดสินใจและการเข้าถึงโอกาสทางเศรษฐกิจ (มอลโดวา) (พม.)

29. Adopt all necessary measures to eradicate and eliminate practices and customs which discriminate against women, including stereotypes which undermine their social and legal condition and hinder, at the same time, the implementation of commitments to the CEDAW (Uruguay)

- ใช้มาตรการที่จำเป็นเพื่อถอนรากและขจัดแนวปฏิบัติและธรรมเนียมประเพณีที่เลือกปฏิบัติต่อสตรี รวมถึงทัศนคติที่ทำลายเงื่อนไขทางสังคมและกฎหมายของสตรี และขณะเดียวกันก็ชัดเจนว่าการดำเนินการตามพันธกรณีภายใต้อนุสัญญาว่าด้วยการขจัดการเลือกปฏิบัติต่อสตรีในทุกรูปแบบ (อุรุกวัย) (พม.)

30. Bring about a change in attitudes with a view to eliminating persistent stereotypical attitudes about the roles and responsibilities of women and men in the family and in society (Republic of Moldova)

- สร้างความเปลี่ยนแปลงต่อทัศนคติเพื่อขจัดทัศนคติทั่วไปเกี่ยวกับบทบาทและความรับผิดชอบของสตรีและบุรุษในครอบครัวและสังคม (มอลโดวา) (พม.)

31. Take measures towards modifying those social, cultural and traditional attitudes that are permissive of violence against women (Slovenia)

- ดำเนินมาตรการเพื่อปรับเปลี่ยนทัศนคติของสังคม วัฒนธรรม และประเพณีดั้งเดิมที่เปิดโอกาสต่อการใช้ความรุนแรงต่อสตรี (สโลวีเนีย) (พม.)

32. Take steps towards modifying those social, cultural and traditional attitudes that were permissive of violence against women (Republic of Moldova)

- ดำเนินการเพื่อปรับเปลี่ยนทัศนคติของสังคม วัฒนธรรม และประเพณีดั้งเดิมที่เปิดโอกาสต่อการใช้ความรุนแรงต่อสตรี (มอลโดวา) (พม.)

33. Pursue efforts to ensure gender equality and combating violence against women and children (Egypt)

- ดำเนินงานความพยายามเพื่อประกันความเท่าเทียมทางเพศและขจัดปัญหาความรุนแรงต่อสตรีและเด็ก (อียิปต์) (พม.)

34. Continue to promote and protect the rights of women and children (Bangladesh)

- ส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิของสตรีและเด็กต่อไป (บังกลาเทศ) (พม.)

35. Review the legislation and national public policies regarding the rights of the child in the light of the Convention on the Rights of the Child and its Optional Protocols (Uruguay)

- ทบทวนกฎหมายและนโยบายสาธารณะของประเทศที่เกี่ยวข้องกับสิทธิเด็กให้สอดคล้องกับอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็กและพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาฯ (อูรุกวัย) (พม.)

36. Enhance policy for the protection of children's rights and strengthen mechanisms currently in place and promote and protect the rights of children (South Africa)

- ส่งเสริมนโยบายเพื่อคุ้มครองสิทธิเด็ก เสริมสร้างความเข้มแข็งของกลไกต่าง ๆ ที่มีอยู่ รวมทั้งส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิเด็ก (แอฟริกาใต้) (พม.)

37. Address as a matter of priority the conditions in Thai prisons and detention centres, including the expansion on the necessary infrastructure, prison personnel, as well as the improvement of inmates' access to medical care and legal counsel (Slovakia)

- ให้ความสำคัญต่อการแก้ไขปัญหาระบบเรือนจำและสถานกักตัว รวมถึงการขยายสาธารณูปโภคต่างๆ ที่จำเป็น เพิ่มเจ้าหน้าที่ราชทัณฑ์ และปรับปรุงการเข้าถึงการดูแลด้านการรักษาพยาบาลและการให้คำปรึกษาด้านกฎหมายของนักโทษ (สโลวาเกีย) (ยธ. / สตม.)

38. Take effective measures to improve access by all prisoners to legal advice, health and education services (Austria)

- ดำเนินมาตรการที่มีประสิทธิภาพเพื่อปรับปรุงการเข้าถึงการให้คำปรึกษาด้านกฎหมาย บริการด้านสุขภาพ และการศึกษาของนักโทษ (ออสเตรีย) (ยธ.)

39. Continue intensifying the efforts to prevent, punish and eradicate all forms of violence against women (Argentina)

- เพิ่มความพยายามต่อไปเพื่อป้องกัน ดงโทษ และจัดการใช้ความรุนแรงต่อสตรีทุกรูปแบบ (อาร์เจนตินา) (พม.)

40. Pursue measures aiming at protecting women and addressing the issue of violence against them (Algeria)

- ดำเนินมาตรการเพื่อคุ้มครองสตรีและแก้ไขปัญหากการใช้ความรุนแรงต่อสตรี (แอลจีเรีย) (พม.)

41. Strengthen the systems of legal assistance and psycho-social protection so that they are adapted to the particular needs of minors and prevent them from becoming again victims of domestic violence (Honduras)

- เสริมสร้างความเข้มแข็งของระบบการให้ความช่วยเหลือด้านกฎหมายและการคุ้มครองด้านจิตวิทยาสังคม ให้เหมาะสมกับความต้องการเฉพาะของผู้เยาว์ และเพื่อป้องกันไม่ให้นักเรียนดังกล่าวตกเป็นเหยื่อของการใช้ความรุนแรงในครอบครัวซ้ำอีก (ฮอนดูรัส) (พม.)

42. Increase its efforts to address the human rights challenges faced by all sex workers (Finland)

- เพิ่มความพยายามในการแก้ไขความท้าทายด้านสิทธิมนุษยชนที่ผู้ค้าบริการทางเพศยังคงประสบ (ฟินแลนด์) (พม. / รง.)

43. Implement more rigorously the existing mechanisms to protect and assist children living and/or working on the streets (Republic of Korea)

- ใช้กลไกต่าง ๆ ที่มีอยู่ให้เข้มแข็งขึ้นเพื่อคุ้มครองและช่วยเหลือเด็กที่อาศัยอยู่ และ/หรือทำงานบนท้องถนน (เกาหลีใต้) (พม.)

44. Continue with its on-going efforts to address its human trafficking situation which has implications beyond Thailand's borders (Singapore)

- ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อแก้ไขสถานการณ์การค้ามนุษย์ซึ่งมีนัยเกินกว่าขอบเขตพรมแดนของไทย (สิงคโปร์) (พม. / รง. / สตช. / สตม. / อส. / DSI)

45. Continue cooperating closely with neighbouring countries in combating and suppressing trafficking in persons, particularly women and girls and in addressing the situation of irregular migrants, refugees and asylum-seekers (Malaysia)

- ร่วมมืออย่างใกล้ชิดกับประเทศเพื่อนบ้านต่อไปเพื่อขจัดและปราบปรามการค้ามนุษย์ โดยเฉพาะผู้หญิงและเด็ก และเพื่อแก้ไขสถานการณ์ของแรงงานโยกย้ายถิ่นฐานแบบไม่ปกติ ผู้ลี้ภัย และผู้แสวงหาที่พักพิง (มาเลเซีย) (พม. / รง. / มท. / สมช. / สตช. / สตม. / อส. / DSI)

46. Step up the fight against trafficking to which some foreign populations have fallen victim and ensure that no measures which are contrary to human rights are taken against them (France)

- เร่งแก้ไขปัญหาค้ามนุษย์ซึ่งมีประชากรต่างชาติบางกลุ่มตกเป็นเหยื่อ และประกันว่าจะไม่มีการใช้มาตรการใด ๆ ที่ขัดต่อหลักสิทธิมนุษยชนกับกลุ่มคนเหล่านี้ (ฝรั่งเศส) (พม. / รง. / สตช. / สตม. / อส. / DSI)

47. Continue to strengthen its efforts to combat trafficking and abuses of labour rights, particularly against vulnerable migrants (New Zealand)

- เพิ่มความพยายามต่อไปเพื่อขจัดปัญหาการค้ามนุษย์และการละเมิดสิทธิด้านแรงงาน โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้โยกย้ายถิ่นฐานซึ่งเป็นกลุ่มเปราะบาง (นิวซีแลนด์) (พม. / รง. / สตช. / สตม. / อส./DSI)

48. Continue its efforts in combating trafficking as well as in the rehabilitation of victims of trafficking (Pakistan)

- ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อแก้ไขปัญหาค้ามนุษย์ รวมทั้งการฟื้นฟูเยียวยาเหยื่อค้ามนุษย์ (ปากีสถาน) (พม. / รง. / สตช. / สตม. / อส./DSI)

49. Take capacity-building measures to strengthen the response of law enforcement authorities on human trafficking, including, *inter alia*, through the increase of budget and the appropriate training of personnel (Japan)

- ดำเนินการเสริมสร้างขีดความสามารถของเจ้าหน้าที่บังคับใช้กฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการค้ามนุษย์ รวมถึงการเพิ่มงบประมาณและจัดการฝึกอบรมบุคลากรที่เหมาะสม (ญี่ปุ่น) (พม. / รง. / สตช. / สตม. / อส./ DSI)

50. Consolidate the enforcement of the law concerning human trafficking, particularly in cases of sexual and labour exploitation, which are two very sensitive issues in the country (Nicaragua)

- บังคับใช้กฎหมายด้านการค้ามนุษย์ให้เข้มแข็งขึ้น โดยเฉพาะในกรณีที่มีการแสวงหาประโยชน์ทางเพศและแรงงาน ซึ่งเป็นประเด็นที่ละเอียดอ่อนในประเทศไทย (นิการากัว) (พม. / รง. / สตช. / สตม. / อส./ DSI)

51. Increase efforts to effectively prevent trafficking in human beings for purposes of sexual exploitation and forced labour, including child prostitution (Republic of Moldova)

- เพิ่มความพยายามในการป้องกันการค้ามนุษย์เพื่อแสวงหาประโยชน์ทางเพศและใช้แรงงานบังคับ รวมถึงการค้าประเวณีเด็ก (มอลโดวา) (พม. / รง. / สตช. / สตม. / อส./ DSI)

52. Adopt all necessary measures to tackle the root causes of the problems of child prostitution, sexual tourism, use of children in pornography and trafficking in women, stepping up its efforts to improve the economic situation (Uruguay)

- ใช้มาตรการที่จำเป็นเพื่อแก้ไขรากเหง้าของปัญหาการค้าประเวณีเด็ก การท่องเที่ยวเพื่อบริการทางเพศ สื่อลามกเด็ก และการค้าสตรี รวมทั้งเพิ่มความพยายามในการปรับปรุงสถานการณ์ทางเศรษฐกิจ (อุรุกวัย) (พม. / วธ. / สตช./DSI)

53. Seriously address the issues of child pornography and human trafficking in girls and boys for sexual purposes, including by encouraging police and border forces to strengthen efforts at fighting these phenomena as well as seeking accountability where lack of state efforts at prosecution could amount to human rights violations (Sweden)

- แก้ไขปัญหาสื่อลามกเด็ก และการค้ามนุษย์ ทั้งเด็กหญิงและชาย เพื่อวัตถุประสงค์ทางเพศอย่างจริงจัง รวมทั้งการสนับสนุนให้ตำรวจและเจ้าหน้าที่ตามแนวชายแดนเพิ่มความพยายามเพื่อแก้ไขปัญหาเหล่านี้ ตลอดจนหาความรับผิดชอบในกรณีที่รัฐขาดความพยายามในการดำเนินคดีซึ่งเท่ากับเป็นการละเมิดสิทธิมนุษยชน (สวีเดน) (พม. / รง. / วธ. / สตช. / สตม./DSI)

54. Continue to accelerate efforts to resolve the situation in the Southern Border Provinces and ensure the reconciliation remains a priority (South Africa)

- เร่งความพยายามต่อไปเพื่อแก้ไขสถานการณ์ในจังหวัดชายแดนภาคใต้ และประกันการให้ความสำคัญลำดับต้นกับการสร้างความปรองดองต่อไป (แอฟริกาใต้) (กอ.รমন. / ศอ.บต. / สดช.)

55. Strengthen efforts to find a solution to the unrest in the southern border areas and ensure that justice is achieved for all sides (Qatar)

- เพิ่มความพยายามเพื่อหาวิธีการแก้ไขความไม่สงบในพื้นที่ชายแดนภาคใต้ และประกันว่าทุกฝ่ายจะได้รับ ความยุติธรรม (กาตาร์) (กอ.รমন. / ศอ.บต. / ยธ. / สดช. / อส. / สนง. ศาลยุติธรรม)

56. Build on reconciliation among different sectors in the society, based on the principles of democracy, rule of law and tolerance, in order to facilitate the political and social stability and economic development (Viet Nam)

- สร้างความปรองดองระหว่างภาคส่วนต่าง ๆ ในสังคม บนพื้นฐานของหลักการประชาธิปไตย นิติธรรม และ ขันติธรรม เพื่อนำไปสู่เสถียรภาพทางการเมืองและสังคม และการพัฒนาทางเศรษฐกิจ (เวียดนาม) (ยธ. ฯลฯ)

57. Strengthen its efforts to build reconciliation among the social strata in the society, based on the principles of democracy and the rule of law (Lao People's Democratic Republic)

- เพิ่มความพยายามในการสร้างความปรองดองระหว่างทุกชนชั้นในสังคม บนพื้นฐานของหลักประชาธิปไตย และนิติธรรม (สปป.ลาว) (ยธ. ฯลฯ)

58. Continue pursuing efforts aimed at national reconciliation, including through the implementation of the recommendations of the Truth and Reconciliation Commission of Thailand (Malaysia)

- ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อสร้างความปรองดองในชาติ รวมถึงการปฏิบัติตามข้อเสนอแนะของ คณะกรรมการอิสระตรวจสอบ และค้นหาความจริง เพื่อการปรองดองแห่งชาติ (คอป.) (มาเลเซีย) (ยธ.)

59. Continue its efforts to build reconciliation among different sectors in the society, based on the principles of democracy and the rule of law (Bhutan)

- ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อสร้างความปรองดองระหว่างภาคส่วนต่าง ๆ ในสังคม บนพื้นฐานของหลัก ประชาธิปไตยและนิติธรรม (ภูฏาน) (ยธ.)

60. Maintain its prioritisation of the reconciliation processes required to support positive human rights outcomes in the areas of personal liberty, including freedom of expression and freedom from reprisal and extra judicial punishment (New Zealand)

- ให้ความสำคัญอย่างต่อเนื่องกับกระบวนการปรองดอง ซึ่งมีความจำเป็นเพื่อสนับสนุนผลลัพธ์เชิงบวกด้านสิทธิมนุษยชนที่เกี่ยวกับเสรีภาพของบุคคล รวมถึงเสรีภาพในการแสดงออก และเสรีภาพจากการถูกแก้แค้น และการลงโทษนอกกระบวนการยุติธรรม (นิวซีแลนด์) (ยธ.)

61. Pursue the process of reconciliation (Lebanon)

- ดำเนินกระบวนการปรองดองต่อไป (เลบานอน) (ยธ.)

62. Continue to develop the judicial system in order to ensure respect for, and protection of, citizens' rights (Oman)

- พัฒนาระบบตุลาการเพื่อประกันการเคารพและคุ้มครองสิทธิของพลเรือนต่อไป (โอมาน) (สนง. ศาลยุติธรรม)

63. Further accelerate the reform of the justice system to ensure equal treatment for all citizens while continuing to pay specific attention to women and children (Lebanon)

- เร่งปฏิรูประบบยุติธรรมเพื่อประกันการปฏิบัติต่อพลเรือนทุกคนโดยเท่าเทียมกัน และให้ความสนใจเป็นพิเศษต่อไปต่อสตรีและเด็ก (เลบานอน) (ยธ. / อส. / สนง. ศาลยุติธรรม / สตช. / พม.)

64. Accelerate the reform of the judicial system in order to ensure good governance and equality of treatment of people from different social classes (Qatar)

- เร่งปฏิรูประบบตุลาการเพื่อประกันธรรมาภิบาลและการปฏิบัติที่เท่าเทียมกันต่อประชาชนทุกชนชั้นในสังคม (กาตาร์) (สนง. ศาลยุติธรรม)

65. Continue monitoring and assessing closely the implementation of the Master Plan for the Administration of Justice, and the Strategic Plan for Development of Justice Process in the Southern Border Provinces of Thailand (Malaysia)

- ดำเนินการต่อไปเพื่อติดตามและประเมินผลอย่างใกล้ชิดต่อการดำเนินการตามแผนแม่บทการอำนวยความสะดวกยุติธรรมและแผนยุทธศาสตร์เพื่อการพัฒนากระบวนการยุติธรรมในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนภาคใต้ (มาเลเซีย) (กอ.รมน. / ศอ.บต. / สตช. / ยธ.)

66. Continue to take measures to ensure that alleged human rights violations by the police and security services are properly investigated and prosecuted (Austria)

- ดำเนินมาตรการต่อไปเพื่อประกันว่าข้อกล่าวหาการละเมิดสิทธิมนุษยชนโดยตำรวจและเจ้าหน้าที่ความมั่นคงจะได้รับการสอบสวนและดำเนินคดีอย่างเหมาะสม (ออสเตรีย) (สตช. / กท. / อส. / กอ.รมน. / ศอ.บต. / ปปช.)

67. Investigate allegations of human rights abuses by all parties in the southern border provinces of Thailand (Australia)

- สอบสวนข้อกล่าวหาการละเมิดสิทธิมนุษยชนโดยทุกฝ่ายในจังหวัดชายแดนภาคใต้ของไทย (ออสเตรเลีย)
(กอ.รมน. / ศอ.บต. / กท. / สตช. / ปปช. / อส.)

68. Promptly investigate all allegations of human rights violations, including in the three southernmost provinces, and bring perpetrators to justice (Canada)

- สอบสวนข้อกล่าวหาการละเมิดสิทธิมนุษยชนทั้งหมดโดยพลัน รวมทั้งในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ และนำตัวผู้กระทำผิดมาลงโทษ (แคนาดา) (กอ.รมน. / ศอ.บต. / กท. / สตช. / ปปช. / อส.)

69. Address the issue of impunity in certain cases and for certain parts of Thai society, not least by strengthening the independence of the Office of Prosecutor and the Independence of the judiciary (Sweden)

- แก้ไขปัญหาการลอบยวดยของผู้กระทำผิดในคดีต่างๆ และต่อภาคส่วนต่างๆ ของสังคมไทย โดยการเสริมสร้างความเป็นอิสระของสำนักงานอัยการและตุลาการ (สวีเดน) (อส. / สนง. ศาลยุติธรรม / ปปช. / สตช.)

70. Increase efforts to tackle corruption and impunity of State officials (Slovenia)

- เพิ่มความพยายามในการแก้ไขปัญหาการทุจริตและการไม่ลงโทษเจ้าหน้าที่รัฐที่กระทำความผิด (สโลวีเนีย)
(ปปช. / สตช. / อส. / กท. / กอ.รมน. / สนง. ศาลยุติธรรม)

71. Ensure the rights of victims and families to justice and an effective remedy in law and ensure that the Truth and Reconciliation Commission be granted sufficient powers to complete its job effectively (United Kingdom)

- ประกันสิทธิของผู้เสียหายและครอบครัวในการเข้าถึงความยุติธรรมและการเยียวยาทางกฎหมายที่มีประสิทธิภาพ และประกันว่าคณะกรรมการอิสระตรวจสอบ และค้นหาความจริง เพื่อการปรองดองแห่งชาติ (คอป.) ได้รับอำนาจเพียงพอที่จะดำเนินงานอย่างมีประสิทธิภาพ (สหราชอาณาจักร) (ชธ.)

72. Fully fund the TRCT's budget and staffing and to ensure It has sufficient powers and access to information to undertake its mandate (Australia)

- ให้การสนับสนุนด้านงบประมาณและบุคลากรอย่างเต็มที่แก่ คอป. และประกันให้ คอป. มีอำนาจเพียงพอและเข้าถึงข้อมูลเพื่อดำเนินงานตามอาณัติ (ออสเตรเลีย) (ชธ.)

73. Provide the TRCT with necessary power, sufficient resources, and the continued independence it requires to be effective (United States)

- ให้อำนาจที่จำเป็นและทรัพยากรอย่างเพียงพอแก่ คอป. และให้ คอป. ยังกคงความเป็นอิสระซึ่งจำเป็นต่อการปฏิบัติงานที่มีประสิทธิภาพ (สหรัฐอเมริกา) (ยธ.)

74. Ensure full cooperation with the TRCT by all branches of the Government (United States)

- ประกันให้หน่วยงานภาครัฐทุกหน่วยให้ความร่วมมือกับ คอป. อย่างเต็มที่ (สหรัฐอเมริกา) (ยธ.)

75. Permit the TRCT full access to assistance from the United Nations Office of the High Commissioner for Human Rights, other UN agencies, foreign governments and human rights organizations (United States)

- อนุญาตให้ คอป. เข้าถึงความช่วยเหลืออย่างเต็มที่จากสำนักงานข้าหลวงใหญ่สิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ หน่วยงานอื่น ๆ ของสหประชาชาติ รัฐบาลต่างประเทศ และองค์กรต่างๆ ด้านสิทธิมนุษยชน (สหรัฐอเมริกา) (ยธ.)

76. Consider developing a system of alternative sentencing to effectively reduce the number of women and children held in prison (Austria)

- พิจารณาการพัฒนาระบบการลงโทษทางเลือกเพื่อลดจำนวนสตรีและเด็กในเรือนจำอย่างมีประสิทธิภาพ (ออสเตรีย) (ยธ. / พม.)

77. Review its penitentiary policy to become more gender-sensitive and child-friendly, taking on board the interests of mother-prisoners and their minor children (Slovakia)

- ทบทวนนโยบายเกี่ยวกับทัณฑสถานเพื่อให้มีความอ่อนไหวต่อมิติด้านเพศและเป็นมิตรกับเด็กมากขึ้น โดยคำนึงถึงผลประโยชน์ของผู้ต้องขังหญิงที่มีบุตรและเด็กที่เป็นบุตรของผู้ต้องขังดังกล่าว (สโลวาเกีย) (ยธ.)

78. Consider raising (from 7 years old) the minimum age of criminal responsibility (Brazil)

- พิจารณาเพิ่มอายุขั้นต่ำ (จาก 7 ขวบ) ในการรับผิดชอบทางอาญา (บราซิล) (ยธ. / พม.)

79. Ensure separation of juvenile offenders from adult inmates (Slovakia)

- ประกันให้มีการแยกเด็กที่กระทำความผิดออกจากผู้ต้องขังที่เป็นผู้ใหญ่ (สโลวาเกีย) (ยธ. / สตช.)

80. Address further the fundamental structural problem of social inequality and unequal access to opportunities and services of the poor and marginalized to enable the people to enjoy their rights as indicated in the reform programme and policies (Cambodia)

- แก้ไขปัญหาเชิงโครงสร้างขั้นพื้นฐานของความไม่เท่าเทียมในสังคมและความไม่เท่าเทียมในการเข้าถึงโอกาสและบริการต่าง ๆ ของคนยากจนและคนชายขอบ เพื่อให้ประชาชนทุกคนสามารถใช้สิทธิของตนเองได้ตามที่ระบุไว้ในแผนและนโยบายการปฏิรูปประเทศ (กัมพูชา) (สศช. / ทุกหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง)

81. Continue applying the strategies and socio-economic development plans of the country, particularly for reducing poverty (Cuba)

- ดำเนินการต่อไปในการปรับใช้ยุทธศาสตร์และแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเพื่อลดความยากจน (คิวบา) (สศช.)

82. Pursue National Economic and Social Development Plans aiming at supporting the poor and the disadvantaged to ensure adequate living standards for all the population (Algeria)

- ดำเนินงานตามแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ เพื่อมุ่งช่วยเหลือคนยากจนและผู้ด้อยโอกาส เพื่อให้ประชาชนทุกคนมีมาตรฐานการดำเนินชีวิตที่เพียงพอ (แอลจีเรีย) (สศช.)

83. Continue increasing and consolidating the successful social programmes developed to date, essential in the fight to reduce poverty and social exclusion, on the basis of a fair distribution of wealth that will enable the realization of the highest possible welfare for its people (Venezuela)

- ดำเนินการต่อไปเพื่อเพิ่มและสร้างความเข้มแข็งให้กับแผนงานด้านสังคมที่ประสบผลสำเร็จนับจนถึงปัจจุบัน ซึ่งมีความจำเป็นในการต่อสู้กับความยากจนและการกีดกันทางสังคม บนพื้นฐานของการกระจายความมั่งคั่งอย่างเป็นธรรม อันจะนำไปสู่การบรรลุสวัสดิการที่ดีที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้สำหรับประชาชน (เวเนซุเอลา) (สศช.)

84. Continue with its efforts to promote and protect the right to work, the right to health and the right to education of its people in order to maintain an adequate standard of living for all (Brunei Darussalam)

- ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิด้านการทำงาน สิทธิด้านสุขภาพ และสิทธิด้านการศึกษาของประชาชน เพื่อให้ดำรงไว้ซึ่งมาตรฐานการดำรงชีวิตที่เพียงพอของทุกคน (บรูไน) (รง. / สธ. / ศธ.)

85. Continue its on-going positive efforts for the promotion and protection of economic, social and cultural rights, and especially the priority given to health and education (Cuba)

- ดำเนินความพยายามที่ดีต่อไปเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม และการให้ความสำคัญเป็นพิเศษกับสุขภาพและการศึกษา (คิวบา) (สศช. / สธ. / ศธ. / วธ. / พม. / รง. อส.)

86. Ensure equal access to education, social security, health care and economic opportunities for all, including Muslim women and women entering early marriages (Slovenia)

- ประกันการเข้าถึงการศึกษา ความมั่นคงทางสังคม การดูแลสุขภาพ และโอกาสทางเศรษฐกิจสำหรับทุกคนอย่างเท่าเทียมกัน ซึ่งรวมถึงสตรีมุสลิม และสตรีที่สมรสก่อนวัยอันควร (สโลวีเนีย) (สธ. / ศธ. / พม. / สศช.)

87. Continue to address remaining social inequalities and unequal access to opportunities and services by the poor and the marginalized (Bhutan)

- ดำเนินการต่อไปเพื่อแก้ไขปัญหาค่าความไม่เท่าเทียมกันในสังคมและความไม่เท่าเทียมในการเข้าถึงโอกาสและบริการต่าง ๆ ของคนยากจนและคนชายขอบ (ภูฏาน) (พม. / มท. / ศธ. / สธ. / สศช.)

88. Continue improving the health security system to further minimize discrepancies and to provide equitable access (Sri Lanka)

- ดำเนินการต่อไปเพื่อปรับปรุงระบบประกันสุขภาพ เพื่อลดความเหลื่อมล้ำและให้เข้าถึงระบบประกันสุขภาพ อย่างเสมอภาค (ศรีลังกา) (สธ.)

89. Continue to develop the health system so as to strengthen the enjoyment of the right to health in all segments of society (Saudi Arabia)

- ดำเนินการต่อไปเพื่อพัฒนาระบบสุขภาพ เพื่อส่งเสริมให้ทุกภาคส่วนของสังคมสามารถเข้าถึงสิทธิด้านสุขภาพ (ซาอุดีอาระเบีย) (สธ.)

90. Address the problems of maternal mortality and child malnutrition in remote areas of the country (Slovenia)

- แก้ไขปัญหาการเสียชีวิตของมารดาและทุพโภชนาการในเด็กที่อยู่ในพื้นที่ห่างไกลของประเทศ (สโลวีเนีย) (สธ. / พม. / มท.)

91. Continue enhancing the quality of the access to education, including equal access to education for all children (Sri Lanka)

- ดำเนินการต่อไปเพื่อส่งเสริมคุณภาพในการเข้าถึงการศึกษา รวมถึงการเข้าถึงการศึกษาอย่างเท่าเทียมกันสำหรับเด็กทุกคน (ศรีลังกา) (ศธ.)

92. Continue efforts to strengthen the right of education for all, focusing on poor populations in rural and distant areas (Saudi Arabia);

- ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อส่งเสริมสิทธิด้านการศึกษาสำหรับทุกคน โดยเน้นประชาชนที่ยากจนในพื้นที่ชนบทและพื้นที่ห่างไกล (ซาอุดีอาระเบีย) (ศธ.)

93. Take measures with a view to preventing and combating of arbitrary arrest, violence, abuse and exploitation of migrants (Brazil)

- ดำเนินมาตรการเพื่อป้องกันและแก้ไขปัญหการจับกุมคุมขังตามอำเภอใจ การใช้ความรุนแรง การละเมิด และการแสวงประโยชน์จากผู้โยกย้ายถิ่นฐาน (บราซิล) (สศช. / สตม. / รง.)

94. Strengthen law enforcement in order to provide adequate protection, guarantee the minimum wage and work safety, and to ensure equal access to health services and justice for migrant workers (Indonesia)

- เสริมสร้างความเข้มแข็งของการบังคับใช้กฎหมายเพื่อให้ความคุ้มครองแรงงานโยกย้ายถิ่นฐานอย่างเพียงพอ ประกันค่าแรงขั้นต่ำและความปลอดภัยในการทำงาน และประกันการเข้าถึงบริการด้านสุขภาพและความยุติธรรมของแรงงานโยกย้ายถิ่นฐานอย่างเท่าเทียมกัน (อินโดนีเซีย) (รง. / สธ. / ยธ. / สศช. / สตม. / อส. / สนง. ศาลยุติธรรม)

95. Continue to focus its efforts on ensuring full protection of the human rights for all migrant and foreign workers, particularly to enhance their safety and welfare (Myanmar)

- เน้นความพยายามต่อไปเพื่อประกันการคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของผู้โยกย้ายถิ่นฐาน และแรงงานต่างชาติทุกคนอย่างเต็มที่ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการส่งเสริมความปลอดภัยและสวัสดิการสำหรับกลุ่มคนดังกล่าว (พม่า) (รง. / มท. / สธ. / สศช. / สตม.)

96. Continue its efforts to promote and protect rights of migrants (Bangladesh)

- ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิของผู้โยกย้ายถิ่นฐาน (บังกลาเทศ) (รง. / มท. / สธ. / ศธ. / ยธ. / สศช. / สมช. / สตม.)

97. Continue efforts in protecting the interests of migrant workers, including through appropriate legislative measures (Nepal)

- ดำเนินความพยายามต่อไปเพื่อคุ้มครองผลประโยชน์ของแรงงานโยกย้ายถิ่นฐาน รวมถึงผ่านทางมาตรการทางกฎหมายที่เหมาะสม (เนปาล) (รง. / มท. / สศช. / สตม. / ยธ. / อส. / สนง. ศาลยุติธรรม)

98. Continue to strengthen cooperation with the High Commissioner for Refugees as well as donors and non-governmental organizations in order to provide necessary humanitarian aid and fundamental rights' protection to the displaced people hosted by the Kingdom of Thailand (Qatar)

- ดำเนินการต่อไปเพื่อเสริมสร้างความร่วมมือกับสำนักงานข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ รวมถึงประเทศผู้บริจาค และองค์กรเอกชน เพื่อให้การช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมที่จำเป็น และคุ้มครองสิทธิขั้นพื้นฐานแก่ผู้หนีภัยที่ประเทศไทยให้ที่พักพิง (กาตาร์) (กต. / มท. / สมช.)

99. Enable the participation of civil society and NGOs also in the follow-up process to this review (Austria)

- ให้ภาคประชาสังคมและองค์กรเอกชนสามารถมีส่วนร่วมในกระบวนการติดตามผลของการทบทวนครั้งนี้ (ออสเตรีย) (กต. / ยธ.)

100. Translate into Thai and make public the recommendations received during its UPR and broadly engage civil society in the process of follow-up and implementation of accepted recommendations (Canada)

- แปลข้อเสนอแนะที่ได้รับในช่วงการทบทวนภายใต้กลไก UPR เป็นภาษาไทย และเผยแพร่ข้อเสนอแนะดังกล่าวสู่สาธารณะ และให้ภาคประชาสังคมมีส่วนร่วมในกระบวนการติดตามและการนำข้อเสนอแนะที่ได้รับการรับรองไปปฏิบัติ (แคนาดา) (กต. / ยธ.)
-